

бельністю матеріалів та належною специфічністю методик.

2. Гарантія правильності та порівнянності результатів дослідження біопроб вимагає створення ланцюжка простежуваності від результатів, отриманих рутинною методикою до одиниці SI.

3. При біологічних дослідженнях необхідно забезпечувати простежуваність не лише стандартних зразків, але й відповідних МВВ, розглядаючи їх як єдину систему, коли стандартний зразок із приписаним значенням є калібратором для нижчого

рівня через МВВ або через заданий протокол калібрування, враховуючи, що матеріал біопроб за своєю фізичною природою відрізняється від стандартних зразків, і результати визначення вмісту аналіта в них за реалізації різних методик можуть суттєво відрізнятися.

4. У багатьох випадках при клініко-діагностичних дослідженнях вимірювана величина не має значення, простежуваного до одиниці SI, що вимагає створення та міжнародного визнання референтної МВВ й/або калібрувального матеріалу. ■

ЛІТЕРАТУРА

1. ISO/IEC Guide 99-12:2007. International Vocabulary of Metrology — Basic and General Concepts and Associated Terms. VIM, 3rd edition, JCGM 200:2008 (Міжнародний словник з метрології. Основні та загальні поняття і відповідні терміни).
2. ГОСТ Р ИСО 15189:2003. Лаборатории медицинские. Частные требования к качеству и компетентности.
3. ГОСТ Р ИСО 17511:2006. Изделия медицинские для диагностики in vitro. Измерение величин в биологических пробах. Метрологическая прослеживаемость значений, приписанных калибраторам и контрольным материалам.
4. ISO 15193:2002. In vitro diagnostic medical devices — Measurement of quantities in samples of biological origin — Presentation of reference measurement procedures (Медичне обладнання для діагностування in vitro. Вимірювання величин у пробах біологічного походження. Опис референтних методик виконання вимірювань).
5. ISO 15194:2002. In vitro diagnostic medical devices — Measurement of quantities in samples of biological origin — Description of reference materials (Медичне обладнання для діагностування in vitro. Вимірювання величин у пробах біологічного походження. Опис стандартних зразків).
6. Директива 98/79/ЕС Європейського парламенту і Ради від 27.10.1998 «Про Вироби медичного призначення для in vitro діагностування».
7. Муравская Н. П. Проблемы метрологического обеспечения средств измерений в клинической лабораторной медицине // Клиническая лабораторная диагностика. — 2007. — № 9. — С. 31—32.
8. ISO 17511:2003. In vitro diagnostic medical devices — Measurement of quantities in biological samples — Metrological traceability of values assigned to calibrators and control materials (Медичне обладнання для діагностування in vitro. Вимірювання величин у біологічних пробах. Метрологічна простежуваність значень, що приписані калібраторам і контрольним матеріалам).
9. Руководство ЕВРАХИМ / СИТАК «Количественное описание неопределенности в аналитических измерениях». — II изд. / Пер. с англ. / Под ред. Л. А. Конопелько. — С-Пб.: 2002. — 141 с.
10. ДСТУ-Н РМГ 43:2006. Метрологія. Застосування «Руководства по выражению неопределенности измерений».

ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ФАХІВЦІВ

Після тривалої дискусії термінознавців та фахівців щодо терміносистеми, пов'язаної з явищем магнетизму, оргкомітет 10-ї Міжнародної наукової конференції «Проблеми української термінології СловоСвіт 2008» звернувся до найвищої фахової інституції — Відділення фізики та астрономії НАН України з пропозицією переглянути написання термінів, пов'язаних із поняттям магнетизму й надати відповідні пропозиції до Національної правописної комісії.

Члени Бюро Відділення фізики та астрономії НАН України на своєму засіданні обговорили

й підтримали пропозиції оргкомітету конференції щодо перегляду термінів **магнЕтизму** та суміжних галузей науки і техніки, що мають корінь **магнІт**.

Ураховуючи вимоги до термінологічних стандартів, ТК 19 «Стандартизація науково-технічної термінології» рекомендує вживати в науковій та лексикографічній практиці слова з коренем **магнЕт** замість **магнІт**. ■

(За інформацією ТК 19 та Відділення фізики та астрономії НАН України)